RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

NAM THỨ MƯỜI SÁU — SỐ THỨ 2499 — MỖI SỐ 0$02 — NGÀY THỨ BẢY 18 JUILLET 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE
N° 3845

HANOI

	3 tháng	6 tháng	1 năm
Các hàng về	0$ 80	1$ 50	2$ 80
Các công-sở	»	3$ 00	5$ 60
Sáu tháng	1$ 50	2$ 80	5$ 00
Ba tháng	0$ 80	1$ 50	2$ 80
Một tháng	0$ 30	0$ 60	1$ 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Directeur : [illegible]
Rédacteur en chef : [illegible]
Administrateur : [illegible]

TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Tél. N° 690

Abonnements & Publicité
Changements d'adresse 0$10
Numéro dans la Province 0$ 05
Annonces judiciaires et légales 0$ 10 la ligne
Ou traiter à forfait pour les contrats importants

Cái sức mạnh của tư-tưởng

Tư-tưởng là gì? là một cái chí muốn, một điều bụng nghĩ, rứt mầm n y mống ở trong tâm-não người ta, hoặc điều hay, hoặc điều dở, hoặc sự tốt, hoặc sự xấu, hoặc là cái lý-thuyết mới tự một người nào phát khởi ra, hoặc là cái lý-thuyết cũ tự đời trước mà truyền dẫn đời này lại xương đại thêm, tự xứ khác mà lan tới xứ này càng lưu hành rộng, lúc ban đầu thật rất là vi-n ang bạc-nhược, bơ-phờ phảng-phất ở trong trí suy xét, trong lòng chuyên chủ của một vài người, mà dần dần cứ tự người nọ truyền đến người kia, tự chỗ này lan sang chỗ khác, như một giọt nước gom góp dần hết khe này qua suối khác mà cuồn cuộn chảy mãi cho đến thành sông thành bể lúc nào không hay, như một mồi lửa hun bén dần hết dùn lá nọ đến đám cỏ kia mà cháy dùng dùng mãi cho đến phá bãi tan rừng lúc nào không biết; cái sức mạnh trọng trời đất đến nước tới lửa kể cũng không còn có mấy vật sánh tày: mà cái tư-tưởng người ta quả cũng có một cái sức mạnh ghê gớm như thế; từ xưa đến nay, từ phương đông đến phương tây, cuộc đời thay đổi, nước nhà thịnh suy, cứ con mắt người sành sỏi quan xét mà trông ra thì thật không khác gì những cánh bèo lênh-đênh giữa bể, đều bị cái luồng sóng tư-tưởng nó xô, nó đẩy, nó nhào, nó lộn mà lên lên xuống xuống, đi đi lại lại, khi chìm khi nổi, khi ngược, khi xuôi, bao những cuộc trị loạn hưng vong, lúc thì hòa hợp êm-đềm lúc thì tranh đành xâu-xé không một cái gì là không phải sản-nhi của cái tư-tưởng người ta hết; bao những sự-nghiệp hiển hách phi thường của các đấng vĩ-nhân chí-sĩ, hào kiệt anh-hùng cũng đều kết thai thụ hình ở trong cái noãn-sào tư-tưởng cả; mà đến khắp trong bầu trời, trên mặt đất, bao những giống có tai nghe, có mắt thấy, có miệng nói, có chân đi, quay cuồng săn-sít ở giữa cái bàn cờ nhân-thế hết ván này bày ván khác, lúc nào cũng vận dụng tinh thần, hoạt-động khí-lực, kẻ nhọc lòng, người nhọc sức, kẻ chủ động, người thụ động, thực thì lúc nào cũng có chịu một cái tư tưởng gì nó chi-phối, cầm đầu bôn tẩu ở dưới cái lá cờ tư-tưởng đó mà có lắm kẻ không tự biết mình là phục dịch cho cái tư-tưởng đó nó đuổi nó dồn; người gây nên cái tư-tưởng đó là bậc tiên-giác tiên-tri, khác nào như vương một hạt giống ở chỗ đất hợp thổ-nghi đợi cho có ngày nứt rễ nảy mầm, đâm cành mọc lá, người ứng dụng được cái tư-tưởng đó là bậc hưng công kiến nghiệp, khác nào như dương một cánh buồm theo chiều gió thuận, tính chắc được ngay đi sông tới bến, đi biển đến bờ, kẻ thấm thoát đạt thế, biết thâm ưu viễn lự, thuận theo cái tư-tưởng đó thì tiêu được họa-hoạn trong lúc vô hình; kẻ ngang ngược dại khờ, cứ thiếp chấp dụt dè, nghịch với cái tư-tưởng đó thì gây mối nhiều-nhương, thành ra khốn khổ; cái sức mạnh của tư-tưởng như thế, chẳng là đáng kiêng mà đáng trọng lắm dư? đối với cái sức mạnh như thế, thử hỏi còn có cái quyền-thế gì, cái oai-lực gì khác có thể tồi-chiết được mà át-ức được nó đi không?

Không nói đâu xa nói ngay ở nước ta cũng nước Pháp. Cái tư-tưởng về luân-lý nho-học thì bảo tự người Tàu là nước đô-hộ của ta truyền bá sang ta thịnh hành mà phổ cập đã đành, sao Phật-giáo với Gia giáo lúc đầu truyền-bá sang ta, chẳng qua chỉ có năm ba vị thầy tu, một vài ông giáo-sĩ chui lủi ở trong rừng góc bể, gắng dạ với năm mười kẻ ngu-hộ tiểu-phu lại còn nay bị bắt, mai bị giam, trốn tránh long đong, còn có cái gì là quyền-lực nữa, mà dằm-thắm dần dà lúc nào không biết, rồi cũng cảm động đến vương công, lảo lướt được cả sĩ-thứ, mà nghiễm nhiên thành được tôn-phái hẳn hết cả nước sùng phụng tín tông; cho đến đạo tam-thánh, minh-sư, chỉ một vài người ngầm ngầm truyền thu dưới dân-gian mà cũng cứ thấy một ngày một thêm bành-trướng. Cái tư-tưởng về văn-minh Hi-lạp truyền bá sang nước Pháp giữa vào lúc Hi-lạp đã suy-lạc, thanh-danh hầu như quét đất hết, còn có chút quyền-lực gì lưng-lạc được ai, chỉ có năm ba nhà cổ-học, nhặt nhạnh thân góp những tàn-biên đoạn giản đầu tự tám mươi đời triều nào, mà chẳng bao lâu lại rỡ-ràng lộng lẫy, thành ra một cái thời-kỳ văn-nghệ phục hưng; cái văn-minh của người Pháp bây giờ như đúc với cái văn-minh Hy-lạp đời trước; lạ nữa là dương cái thời-đại quân-quyền chuyên-chế, mà cái tư-tưởng tự-do bình-đẳng cũng không hề vì thế mà tiêu tan, dương cái thời-đại chủ-nghĩa đế-quốc thịnh-hành, mà cái tư-tưởng nhân-đạo nhân-quyền cũng không hề vì thế mà trật-tác. Coi thế thì cái sức mạnh của tư-tưởng có phải mượn đến quyền lực mới thành mạnh đâu.

Ta lại thử xét đương lúc mười vạn quân Nguyên tung-hoành cõi Việt ai dám tưởng cái tư-tưởng sát Thát không bị ngọa Hồ giấy xép mà không còn mạnh nha nảy nở ra được nữa ư! thế mà xuống một lá bịch Trần-vương thì phá giặc báo vua, muôn người một bụng, hùng-lược như Tuánh-cát-tư-hãn cũng đành không sao được với cái kiên quyết đứt cỏ không hàng. Đương lúc dân quốc Đại-pháp hãy còn nghiêng ngửa lung lay, các nước cường-lân liên binh xúm đánh, ai dám tưởng cái tư tưởng tự-do độc-lập không bị những mối điều vuốt cọp mà vài dập đến hết ư! thế mà giống một hồi trống dân-quốc thì lực hiệp tâm đồng, bỏ tư-phần mà cùng trừ công địch; liên-quân tuy mạnh mà cũng đành không sao được cái bụng hăng hái không thắng bỏ mình. Coi thế thì cái tư-tưởng vốn không phải mượn quyền lực mới có sức mạnh mà cái sức mạnh của nó có quyền lực gì tồi chiết mà át-ức được đâu.

Ôi! cái sức mạnh của tư-tưởng ghê gớm như thế, mà phàm là người không luận là dân tộc nào, là ở vào xứ sở nào ai cũng có thể được có một cái tư-tưởng, hoặc lành thụ một cái tư-tưởng, dùng nghĩ không mượn được cái quyền lực khác thì không sao tạo thành được cái sức mạnh ấy đâu lạ cũng đừng nghĩ cái sức mạnh ấy có thể lấy quyền lực gì khác mà tồi chiết át-ức đi được đâu. Nếu có người gây nên được một cái tư-tưởng thì cái sức mạnh ấy tất là phát sinh; lại nếu có người ứng dụng được một cái tư-tưởng thì cái sức mạnh ấy tất là vô-địch; chỉ quí cho những người thần-thời đạt thế, đã biết có một cái tư-tưởng gì nó đã có cái sức mạnh phát-sinh thì mau mau thuận theo cái tư-tưởng ấy để tiêu bẫn họa hoạn trong lúc vô hình, chứ đừng có thiên chấp dụt dè, nghịch với cái tư tưởng ấy mà khoanh tay ngồi đợi cho cái sức mạnh vô-địch của nó tới nơi, chịu cái nỗi nhiều-nhương khốn-khổ vậy.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 16 Juillet 1925

Tại hai nghị-viện

Sau khi bỏ về ung chuẩn số chi thu, thì hai nghị-viện giải tán, hai nghị-viện nghỉ đến ngày 6 octobre mới lại họp để trước khi hết năm thì xét xong số chi-thu năm 1926. Nghe đâu bản dự-thảo số chi thu đã giao cho các hội-viên trong ban tài-chính để trong tháng septembre có thể xem xét được.

Tiền cước bưu điện ở Pháp

Bắt đầu từ ngày 16 juillet này thì tiền cước bưu điện tăng lên. Phong thư và giấy kín nặng đến 20 grammes thì phải giả 30 centimes.

Chiến-sự ở Maroc

Tướng Naulin đã khởi hành ở Wiesbaden đi Maroc.

Báo *Matin* nói Abd El Krim đợ bị khai thế công định đánh đến Fez.

Đêm 12 rạng ngày 13 juillet địch-quân đánh đồn Ain Bou Alem và các đồn ở Sufia, nhưng bị thua, tổn hại nhiều.

Báo *Echo de Paris* nói quan tổng-trưởng bộ chiến tranh quyết nghị nhận những tướng sĩ tự nguyện tòng chinh ở Maroc. Nghị định ấy ấn định các thể lệ về việc ứng mộ, và những quyền lợi của những người ứng mộ được hưởng.

Tại Casablanca, tướng Ri ime Tây-ban-nha đã đ. thăm các trại binh. Tướng-quân có nói đã hoà đàm nhiều, hai nước Pháp và Tây-ban-nha cũng phải theo như nhau.

Quan Thống-chế Lyautey điều bình, có quốc-vương, các quan bản-xứ, ngoại-giao-đoàn, các quan Ân-chính, công-nhân đều hầu xuống đây. Quan thống-chế cảm tạ nhân dân có lòng tán trợ cho các tướng sĩ, rồi ngài nói hiện nay cái bước khó khăn đã qua rồi quân Pháp mỗi ngày có thêm khí giới binh sĩ thì cái thế tất-nhiên là thế nào cũng đắc thắng.

Điểm hải-quân ở Cherbourg

Ngày 17 Juillet, ông Doumergue, ai ông nghị-trưởng hai nghị-viện, ông Painlevé cùng nhiều ông thượng-thư sẽ đến Cherbourg để dự cuộc điểm hải-quân.

Nước Anh đóng thêm tàu

Báo *Daily Mail* nói tòa nội-các nước Anh định đóng thêm chín chiếc khinh tuần-dương-hạm, hạn trong chín tháng thì xong.

Thợ mỏ bãi công ở nước Anh

50.000 người thợ mỏ bãi công để hiệu tình với một người thợ có việc bất bình với chủ mỏ.

Người Anh khảo nghiệm về bệnh ung độc

Các báo nước Anh hiện đương bàn về các công việc khảo nghiệm trị bệnh ung độc. Nghe đâu các nhà bác học nước Anh dùng quang-tuyến *Ultra-violets* và quang-tuyến *microphotographiques* mà nhiếp ảnh những giống vật rất nhỏ, lấy đó mà biện bệnh ung-độc.

(Indopacifi)

Việc Viễn-đông

Nước Anh với việc rối loạn ở Thượng-hải

Báo *Manchester Guardian* có nói trong tờ trình của ngoại-giao-đoàn ở Thượng-hải có chỉ rõ cái chính-sách của nước Anh. Báo ấy lại nói: Chánh-phủ Anh mong cuộc điều tra được công bằng, vì nếu một viên chánh cảnh-sát nước Anh có lỗi, mà nước Anh có phải chịu trách cứ về việc ấy, thì nước Anh cũng ưng thuận cứ không sao.

Hiện tình ở Thượng-hải

Việc bãi công vẫn như trước, song xem chừng bọn bãi công lại trở lại làm việc dần.

Chánh-phủ Quảng-châu mộ bọn bãi công làm lính.

Binh dân khổ sở lắm. Trong sông thấy nhiều xác đàn bà con trẻ.

Nhật-bản với việc giồng bông

M. Shyuhento, nghị-viên về đảng phản đối tòa nội-các định khuyến nên kế cứu việc đặt các trại bông ở Trung-hoa và ở Đông-pháp để khiến cho Nhật-bản có đủ bông tiêu thụ.

Thời-tiết ở Nhật-bản

Ở miền nói Marioka có mưa tuyết; ở Hokkaddo, giới mưa đá.

Nhà thiên-văn-học Fujiwara xét ra gió rét lạ thường, là bởi trên mặt giới thêm nhiều vết đen.

Thủy-tai ở Cao-ly

Nhiều xã ở miền nam Cao-ly bị ngập lụt, 20.000 người Cao-ly bị ngăn đường không đi lại được, không biết sống chết thế nào. Có tin rằng có xảy ra 150 sự rủi ro.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nay tôi có mấy điều sau này, xin quý-quán làm ơn giải đáp cho thì tôi được đội ơn vạn bội.

Ng yên tôi có người em họ là thị A kết duyên với một người làng, đã ngoại mười năm, nhưng chồng chê, hễ vợ thì đá h chửi, đuổi đi, cha mẹ chồng cũng đem lòng rẻ rúng mà ruồng rẫy. Tuy thế nhưng không lỗ rắ, ý muốn bắt giả cả ra đi mới cho đi lấy chồng khác, bằng không thì cứ bỏ lửng lơ, không đứt ra một mặt mà chồng rồi rẽ lấy vợ lẽ. Tôi muốn làm đơn cho thị A lên tòa đệ nhị-cấp mà kêu cả quan tòa xử cho có được không? hay là làm thế nào, xin quý báo chỉ bảo cho tôi được rõ.

LỜI ĐÁP. - Được, thị A có thể xin li dị được, phải làm đơn kêu tại quan chánh tòa án đệ nhị cấp linh người chồng ở và kể rõ những nỗi của mình ra cùng là vì các duyên-cớ gì mà phải xin li-dị.

Còn như sự giá của thì không ngại, xưa nay hễ có việc li-dị là nhà chồ-g đòi của, nhưng không bao giờ tòa lại xử bắt nhà gái phải trả. Cứ như những án của tòa Thượng-thẩm đã xử về việc li-dị xưa nay thì đàn bà không phải trả lại nhà chồng những đồ sính nghi không phải là của đưa trước cho mà gái mà đưa khi li dị có thể đòi lại được đâu, đã vậy đính hôn đã xong rồi mà lại không thành thì đồ sính nghi cũng không đòi lại được, vì những vật ấy là vật cho bằng người con gái rồi không đòi lại được nữa.

Còn như việc lấy vợ lẽ là quyền người chồng, dù chẳng bỏ vợ cả, họ lấy bao nhiêu vợ lẽ mà chẳng được?

P. h L.

Sách bán ra tiêu-thụ nhiều hay ít là ở người làm sách

Gần nay trong xứ ta các nhà trước thuật sản xuất ra rất nhiều, vậy thì cái câu chuyện « Sách bán ra tiêu-thụ nhiều hay ít là ở người làm sách » mà luận-giả sắp bàn ra đây, tưởng cũng không phải là câu chuyện không hiệp thời; và đối với các nhà trước thuật kia cũng xin hiến một cách « bán hàng rất chạy » vậy.

Sách tức là người; người tốt là sách; ai cũng công nhận như thế, vậy thì nhà trước-thuật nào muốn cho quyển sách của mình ra được đời hoan-nghênh, thì trước hết tự mình phải có cái tâm sự gì, tư-cách gì, hay hành-vi gì, sự nghiệp gì đặc-biệt cho người chú-ý đến, thì mới có thể xui cho người ta hoan-nghênh, như một người con hát có tiếng là hát hay, thì khi chưa cất giọng người ta đã đổ tai nghe rồi, như một nhà nổi tiếng là diễn-thuyết giỏi, thì khi rắp bước lên diễn-đàn thính-giả đã muốn vỗ tay rồi; một quyển sách ra đời, người đời cũng có cái quan-niệm đối với người làm sách như vậy. Như ông Alain Gerbault là người trước đây một mình đi một cái tàu buồm nhỏ qua Đại-Tây-dương, nhựt-ký nhàn đã là « Một mình qua Đại-Tây-dương » Sách ra lần thứ nhứt chưa đầy hai ngày đã bán hết, còn nhiều người phàn nàn rằng vì mình nhậm trễ nên không được « truyền một thiên trùng-dương mạo-hiểm ấy. Hiện nay ai nấy đương mong đợi quyển sách thứ hai « Một mình qua Thái bình-dương », cũng như đi biển ấy, mà nhứt là lần này ai nấy cũng chỉ sợ rằng mình mua chậm không được, ấy người có ánh hưởng với sách như thế, quyển sách « Một mình qua Đại-Tây-dương » sẽ đi được tiêu thụ một cách mau chóng lạ lùng như thế, là vì trước khi quyển sách ấy ra, thì cái danh-mục hiểm của Alain Gerbault đã dậy khắp hoàn-cầu, làm cho người ta nghe ở tai mà in vô ốc, nên khi quyển sách chưa ra đã mong mỏi mà mua; tới khi quyển sách vừa ra thì đành nhau mà mua, thế mới hiểu mỗi khi quyển sách nào bán ra tiêu-thụ nhiều hay ít không phải do xu hướng của người mua mà ai là do ảnh-hưởng của tác-giả vậy. Hỏi có lại các nhà trước-thuật xứ ta chỉ thấy các ngài phàn nàn rằng sách ra không tiêu-thụ được mấy, lại thấy có ngài kêu lỗ cả tiền in, cũng có ngài lại lên mặt mô-phạm mà nói rằng: « Sách của ngài làm cao-thượng quá, không hiệp với trình-độ mọi người » Ôi, quyển sách của ngài, cũng nhơn-cách của ngài yếu quá nhiều được cao-thượng như thế, thì đồng bào chúng tôi cũng có phần nhỏ lắm, song như trên kia đã nói chỉ sợ các ngài cũng là mắt tưởng lọc-lọc thường thôi, không có gì đặc sắc cho người ta để ý tới, nên khi quyển sách ra được ít ảnh hưởng có thôi. Tuy vậy cứ xem như gần đây thì phần nhiều quyển sách ra, các ngài đã khéo tìm một cách quảng-cáo lạ đời là đặt cái tên sách cho thích hiệp lý-kỳ, vì dụ như người đời ngày nay khuynh-hướng về tinh thần thì cái tên sách của các ngài đặt cũng có gì được có ít « tinh » mới nghe, có những thứ mà thôi đâu, các ngài lại dám cả gan đặt cái tên sách cực kỳ dung-dị. Để xui giục những bọn hè-lưu trông thấy nghe thấy phải mua, rồi có ai hỏi đến thì các ngài đáp rằng tên đặt thế thôi, nhưng nội dung thì khác, đó là cái cách quảng-cáo khéo léo của các ngài. Phải! Quảng-cáo thì cũng dụng ý thật, song cứ như ý tôi thiết tưởng thì « danh có chánh thì ngôn mới thuận », có lẽ đâu vì muốn quảng-cáo một cách « lạ » mà người ta đã vì tò-mò mà bỏ tiền ra mua, rồi ra phí cả tâm-sự quyển sách, mà nhứt là những người trí thức thoạt nghe thấy cái tên đáng điếm ấy đã đã khinh cả nội-dung quyển-sách; khinh cả nhân-phẩm tác-giả; cơ như một vật đơ-dáy muốn tránh cho xa rồi. Đó là luận-giả bàn phỏng đó thôi, chớ nói cho đúng ra, thì những quyển sách mới xuất-bản ngày nay, không kể những cái nhàn-đề như trên kia đã nói; sử kể cái nội dung quyển sách gọi là có giá-trị hồ đối đã có mấy!

Cũng có người nói: Nhà trước-thuật làm sách ra đời, cũng như đem một hầu tâm-sự ngỏ với tri-âm, chớ còn như bàn ra tiêu-thụ hay không, đó là việc phụ-thuộc bên ngoài, hà tất phải nghĩ đến. Cái thuyết đó thiệt là cao-thượng, các nhà trước-thuật cũng nên công-nhận như thế, song ở đời việc gì cũng vậy, có nghĩa lại có lợi, thì người ta mới vui lòng mà làm, chớ ra ngoài được vòng lợi thì tuồng cũng rất ít và rất khó. Duy nay, tiện đây luận giả xin hiến các nhà trước-thuật có sách xuất bản một rán rằng: sách bán ra tiêu thụ hay không đó ở các ngài cả. Thế mới hết tư cách cũng như phẩm của nhà trước thuật; là khó, chớ sẽ lấy phải bỏ sách nào cũng xuất bản, bỏ người nào cũng trước thuật, rồi người vọng đời bàn nghành đàn!

(B. P. T. B.) Nam-Kiên

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin cảm ngài mua báo khi có việc gì viết thư đến hỏi báo-quán, thì chớ nên bỏ tên ở tờ giấy gói báo, hoặc là gói cho bản-quán cái giấy quảng-cáo, để cho người làm đã tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay kỹ lưỡng rắn tắt, hoặc thảo qua, thành ra đọc không rõ, thành ra nhiều khi bản quán không hiểu ý mà trả lời.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

THỜI TIẾT Ở ÂU MỸ THÁNG TRƯỚC ĐÂY

Đầu tháng Juin mới rồi, ở Hoa-kỳ và nước Anh giới nóng lắm.

Ngày 6 Juin nồi 15 giờ ở thành Londres là kim đồ nước Anh hàn thử-biểu để ở chỗ nắng đo được 50 độ và chỗ rợp đo được 27 độ. Ở nước Anh mười sáu năm nay, chưa bao giờ nóng thế. Nóng đến hãy nhiều, ở các xứ rét người ta đã cho là nóng lắm.

Cũng ngày hôm ấy ở New-York (Hoa kỳ) hàn thử-biểu đo được 41°5 trong khi đó asphalte trải ngoài đường nóng như đốt. Có người đập trứng sẽ để vào đá ấy, thì thấy trong chín phút trứng chín.

Độ ấy, các trường học nhẫn nơi phải nghỉ không học được. Tại các tòa án, quan tòa phải cho phép cả những người bị xét án và những người đến xem án, được bỏ áo ngoài mặc sơ-mi mà tuổi, mà ai nấy được ngồi cả chứ không phải đứng.

Nặng nhất là thành New York, vì thành ấy dựng trên chỗ đất nhiều đá, mà nhà cửa lại làm toàn bằng tiếp, bằng sắt cả. Ban đêm giới cũng nóng chẳng ăm gì ban ngày, vì khi nóng ban ngày nhà cửa hấp thụ đến đêm mới lạ nhả ra. Trong mấy hôm ấy nhà giàu thì đi ô-tô đi nghỉ ở các bãi bể, hay các nơi khác rồi. Còn người ít tiền thì đành quạt mấy vài nước đá cả ngày. Ở thành New-York trong mấy hôm ấy đặt thêm tới 6.0 chỗ nhà tắm, và lắm khu lại phải cấm vòi cây sợ rằng nước tỉ ấu không đủ dùng. Còn người nào có thể khỏi vô chừng. Hàng mấy nghìn người kéo nhau ra nằm ngủ ở bờ sông hết bể hay trên mái nhà. Số người chết về nóng hôm cộng tới 400 người.

Tin sau cùng

Chiến-sự ở Maroc

Các báo tăng tin rằng các phi-hành-gia Hoa-kỳ sẽ giúp việc nước Pháp để đánh nhau với Abd E K im Ô g Painlevé nhận lời, thì 12 phi hành-gia Hoa kỳ đã bắn bình vào quân đội ở Maroc.

Liệt-quốc đối với Trung-hoa

Ở Tokio có tin rằng người Anh, người Nhật, và người Hoa-kỳ đã họp ý nhau về bức thư đáp lại bức thư Trung-hoa ngày 24 juin. Liệt-quốc sẵn lòng dự vào cuộc hội-nghị để ấn-định lại ngạch quan-thuế, và có lẽ lại sẽ đặt một thuế khác với ngạch thuế đã định trong giao-ước Washington, để tăng số tiền quan thuế lên, nhưng Trung-hoa phải bãi cái phong-trào bài ngoại, và khôi phục lại trật-tự mới được.

Hội-đồng Nhân-sự Nhật-bản ở Saigon

M. Toshia Kato được cử vào chức thương-mại tùy-viên ở Saigon.

Thủy-tai ở Lạc-lý

Vì thủy-tai ở Lạc-lý, mùa màng bị hư-hỏng, các mặt hàng bán và đường hỏa-xa bị gián-đoạn.

Người Nga và người Đức với Trung-hoa

Quan thương-mại bộ chiến-tranh có tin rằng điều-các rằng hợp quần-hiệp Trung-hoa có thể các nhà buôn Đức cần để các người Nga đến để gặp trong việc kỹ-nghệ và các thương-mại bình vụ. (Indopacifi)

VĂN UYÊN

Nợ đời

Đã chơi đa-mang lấy nợ đời,
Nợ ma chưa trả, ba rằng chơi.
Nợ công sinh dưỡng càng non nước,
Nợ cuộc tang thương với đất giới.
Nợ việc trước nhà sao cán đáng,
Nợ ơn cha mẹ phải đền bồi.
Nợ lần dần-dịu như dây muống,
Trí-kỷ nào ai mà mấy tơi.

Hoàng-văn-Sự

Nhớ bạn

Giận thay con tạo khéo trêu người,
Thấy cảnh càng thêm nhớ tới người.
Nào lúc trăng sao hương nhà bạn,
Nào câu vàng đá vẫn khuyên mời.
Nơi khi đời ta nhiều điều ích,
Nơi buồn, văn-thương góp chuyện cười.
Nam bắc bây giờ đôi ngả cách,
Nhớ người tri-kỷ lệ tuôn rơi.

Mỹ-ngọc Đ. H. H.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 32 độ
18 giờ 34 độ

Giá thóc gạo :

Gạo nàng nhất, mỗi tạ... 10 50
nhì, — 10 10
ba, — 9 10
Thóc hạng nhất, — 6 40
Bắp ngô — 6 20

Giá học. — Kể từ ngày 17 Juillet 1925, giá học ở khe Nhà-nước định là 11 f. 80.

Phái bộ Xiêm-la. — Các phái-viên Xiêm-la đã từ bộ Hà-nội chuyển xe-lửa đêm hôm qua để vào Vinh, chuyển xe-lửa ấy có mắc hai chiếc toa *Wagon-salon* để phái bộ nghỉ. Từ Vinh trở vào thì các ngài sẽ đi ô-tô.

Các quan chức ở đây ra gia tiễn đề g làm. Có quan phó Toàn-quyền Robin, quan Quản-lý văn phòng Alberti và p u nhân, quan chánh tòa chánh-trị Jeanbrean, quan chánh văn-phòng Bary, quan đại-úy Legrand, v.v. văn. M. Du ng là nhà điều thắc của chính phủ ng đi chuyến xe đêm để vào Huế. Lúc lên xe nữ hoà g thân Amo adst có n ận được hai bó hoa, một bó của quan phó Toàn-quyền và một bó của quản lý văn phòng.

Lúc từ biệt, các phái viên xem ra có ý tiếc nhớ lắm, vì ở trong khi qua xứ này đã làm thân với biết bao nhiêu bực quan chức và thân thương cùng là đi đến đâu cũng được k ến đãi một cách rất trọng hậu.

Hội-đồng đề khoẻ. — M Bride quan ca-rị hàng nhất giám đốc các việc chính trị và hành chính tại Bắc-kỳ nay về làm chánh hội đồng đề khoẻ ở Bắc-kỳ trong năm 1925 thay M. De amar e quan cai trị cũng hạng ấy đi phái bộ vắng.

Việc đồ cầu Thê-húc — Hôm hôi Tây mới rồi, cái cầu Thê-húc vì nhiều nguồ i đứng xem bơi quá mà bị sụt mất một chỗ có người đã đứng quyên để lấy tiền sửa lại. Th ết tưởng việc tu-bổ cầu ấy là việc của sở Lạc-lộ thành-phố mới phải, vì rằng hễ là hội chung, cầu đồ là vì người đứng xem hội đông quá. Như vậy thì tiền tưởng nhiều ông có chức việc ở đền Ngọc-sơn cứ việc nhắc cho sở Lục lộ thành-phố là tự khắc cái cầu ấy sẽ được sửa lại, hà tất phải nhận tiền quyên làm chi ?

Một người đóng thuế

Hỉ tín. — Bản quán được tin mừng rằng đến ngày tám bảy 25 Juillet M. Jean Wilm chủ nhiệm báo *France Indochine* và phu nhân sẽ làm lễ thành hôn cho con gái là cô Sezanne cộp duyên với quan trung-úy Hubert de Gonberville ở Lạng-sơn là lính làng bà hầu trước de Gonberville.

Bản-quán có lời mừng cả hai họ.

Tuyển người làm vào sở Thú-y. — Bên ngạch tuyển từ 18 Août nó. 8 giờ sáng tại tòa Lục-lộ sẽ mở kỳ thi tuyển lấy ba người *élèves-vaccinateurs stagiaires* (làm vào v.v. làm.) Những người ninh nguyện ứng thi phải làm cơn bằng gửi tin chỉ gửi quan chánh sở Thú-y Bắc-kỳ (Directeur du service vétérinaire au Tonkin) ở đường Gambetta số 27 Hanoi.

Đơn xin ứng thi phải đính các giấy sau này :

1° Giấy khai sinh ;

2° Bản sao bằng Sơ-học Pháp-Việt (certificat d'études primaires franco-annamites) ;

3° Giấy lành kiểm, hay giấy tư pháp lý-lịch (extrait du casier judiciaire) thì hơn.

4° Giấy thầy thuốc nhận thực rằng người ứng thi không mắc bệnh gì có thể ngăn trở công việc được, có dán ảnh và theo như tờ dụ ni trí của quan Toàn-quyền ngày 15 Mars 1914.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montéo
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU GAN-CÁ-VIỄN
(Capsules Amère du foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, càng 3 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ 0$50

Vận hào chất hàng. — Không năm nào mà Vạn hạc về mùa này mà cũng chậm đến như năm nay.

Xưa nay số tiền cho vay về tháng một cho tới, nhiều hơn cả là 410.000 $. Năm nay trong số ngày 15 juillet, số tiền cho vay tổng cộng những 416.015 $ 70.

Vì đâu mà thiên hạ lại tiêu tiền nhiều về độ rày như thế. Không biết đến một cosp thì còn phải cầm đồ nhiều đến thế nào ?

Ngạch quan lại. — Các quan lo, có tên sau này đến được thăng thưởng về dịp 14 juillet 1925 :

Phẩm trật bậc hàng nhì :

M. Ngô-đình-Quế, hàm thám tri, thăng-phẩ hạng nhất tỉnh Hưng-yên.

Thăng trí-huyện hạng ba, hàm hàn lâm biên tu (7-1)

MM. Trần-văn-Quế, hậu tuyển, tri huyện Ninh-bình ;

Đỗ-văn-Đẹp, hậu tuyển, quyền tri huyện Ý-yên ;

Bùi-đình-Ký, hậu tuyển, trợ-tá huyện Gia-viễn ;

Trần-văn-Lan, hậu tuyển, trợ tá phủ Thuận-thành ;

Ngô-mạnh-Nghinh, hậu tuyển, quyền tri-huyện Cẩm-khê ;

Phạm qui-Chương, hậu tuyển, quyền tri huyện Yên-mô.

* * *

M. Hoàng-thụy-Chi, án sát hạng nhất tỉnh Sơn tây, được phép nghỉ 29 ngày ở Bắc-ninh Hanoi và Tam-đảo.

M. Vũ-ngọc Lâm, chánh-tri-hàn hạng nhì, đã trúng tuyển kỳ thi tri phủ hạng nhì quyền phủ Quảng-oai, rày bổ tri-phủ hạng nhì, hàm hàn lâm tri giảng (5 2) và được thực t ri phủ phẩ ấy.

Ngạch tham-tá lục sự. — M. Phạm-cao-Hoán, tham tá thượng hạng ngoại hạng, tại tòa sơ-thẩm Hanoi, được phép nghỉ 30 ngày.

Ngạch tòa Sứ. — Các viên thư ký có tên sau này đều được : thăng thưởng về dịp 14 juillet 1925 :

Thăng thư ký thượng hạng ngoại hạng :

MM. Ng-văn-Thịnh, Phạm-đình-Tấn, Nguyễn ngọc-Tấn.

Thăng thư ký thượng hạng hạng nhất :

MM. Trần-văn-Linh, Trần-gia-Mưu.

Thăng thư ký hạng nhì :

MM. Ngô-xương-Kiều, Trần-quang-Bảo, Tạ-ngọc-Thịnh, Bùi-xuân-Nhân, Nguyễn-xuân-Tảo, Ng-văn-Can, Võ-v-Đảo, Trần-trọng Duệ, Ng-hữu-Gỹ, Ng văn-Vinh.

Thăng thư ký hạng ba :

MM. Phạm-Sĩ-Chiêu, Phạm-duy-Hoàn, Ng-thụy Bích, Trịnh-hữu-Thông, Ng-huy-Lâm, Ng đình-Chức.

Thăng thư ký hạng nhất :

MM. Ng-hữu-Tuệ, Ng-v Mão, Ng-v-Thước, Ng-ngọc-Khuê, Trần-v Hoạt.

Các viên ký lục có tên sau này đều được thăng thưởng về dịp 14 juillet 1925 :

Thăng ký lục thượng hạng hạng nhì :

M. Phạm Oanh, nguyên ký lục thực thụ hạng nhất.

Thăng ký lục thực thụ hạng nhất :

MM. Bùi-xuân Quang, Khúc-Toàn, nguyên ký lục thực thụ hạng nhì.

Thăng ký lục thực thụ hạng nhì :

MM. Ng-đăng-Hàm, Đỗ-ngọc-Liễn, nguyên ký lục thực thụ hạng ba.

Thăng ký lục thực thụ hạng ba :

M. Nguyễn-Khoan-tức-Ng-Khuyến nguyên ký lục hạng tư

Thăng ký lục thực thụ hạng tư :

MM. Ng-huy-Lộc, Trần-hữu Du, nguyên ký lục thực thụ hạng năm.

AU CINÉMA TONKINOIS
13, rue des Eventails, Hanoi
Từ ngày lau sau 9 Juillet đến thứ hai 13 Juillet 1925
CỦA BẦU C A DAN INCAS
Một phim phiêu-lưu tiểu-thuyết có 12 tập
Hồi thứ tư : Cái lều dây mán.
Hồi thứ năm : Một nơi nguy hiểm.
Hồi thứ sáu : Một buổi gớm ghê.
PHI HÀNH GIA MALEC
Hài-kịch chín làm hai phần
Ngày thứ bảy 18 juillet | hồi 17 giờ 30
Ngày chủ nhật 11 juillet |
HẠ GIÁ GIÁ

Ngạch học đường. — Các viên chức công sự tại sở học đường Bắc-kỳ có tên sau này đều được thăng thưởng kể từ ngày 1er Juillet 1925 trở đi.

Thăng hội học thượng hạng hạng tư

M. Trần-ngọc Diệp.

Thăng hội học hạng nhì

MM. Bùi-ngọc Tiến, Nguyễn-gia-Hay, Nguyễn văn-Thâu.

Thăng hội học hạng ba :

MM. Nguyễn-ngọc-Tín, Nguyễn-ngọc-Hồ.

Ngạch làm chánh. — Các viên chức công sự tại sở kiểm lâm có tên sau này đều được thăng thưởng kể từ ngày 1er Juil et 1925 trở đi.

Thăng thư ký hạng nhất

M. Trần-quang-Ấc.

Thăng thư ký hạng tư

M. Nguyễn-huy-Vỹ.

Thăng phó quản hạng ba

M. Nguyễn-văn-Chương.

Thăng lính kiểm lâm hạng nhất

M. Phạm-đình-Hoa

Thăng lính kiểm lâm hạng ba

MM. Nguyễn-đình-Công, Trương-đình-Đức, Vi-văn-Hoàng, Lương-v-Giang.

Thăng lính kiểm lâm hạng tư

MM. Lê-văn-Chấp, Nguyễn-chí-Thành.

Thăng lính kiểm lâm hạng năm

MM. Ng-văn-Cẩu, Trần-duy-Hằng, Đào-văn-Lục, Trương-văn-Tiến, Lê-văn-Dinh, Phạm-khánh-Ninh, Nguyễn-văn-Lược, Ng-bắc-Ngọc, Kim-vi-Ất, Vũ-văn-Đến.

Thăng thưởng trong ngạch cô đốc. — Các cô đốc ngạch Bắ ký có tên sau là đều được thăng chức :

Cô đốc thực thụ hạng nhì :

Cô Ng-th Quý

Cô đốc thực thụ hạng ba :

Cô N...t t-Ngọc.

Cô đốc thực thụ hạng tư :

Cô Ng-t-j-Sen, cô Ng.-thị-Đức.

Cô đốc thực thụ hạng năm :

Cô Phạm thị-Lý, cô Ng-thị-Phương.

Xe điện trượt bánh. — Chiều 14 juillet vừa rồi, chuyến xe điện ở bờ hồ lên Bưởi, khi đi gần tới Bưởi thì vướng phải một tấm tôn không biết của ai sổ ý hay chơi nghịch để nằm ngang trên đường ray, tọa máy bị trượt bánh, bu lông ít nhiều còn các bánh khác cũng trong xe may không ai việc gì cả. Hiện ôn đang xét xem có phải kẻ nào tinh nghịch lập tâm đề tấm tôn đó cho xe trượt bánh không ?

CHUYỆN GIẢI TRÍ
TẬP THỨ 7
ĐÃ RA,
có thêm trang và thêm vẽ

CÁC CUỘC VUI TRONG THÀNH-PHỐ HANOI

RẠP CHỚP-BÓNG PATHÉ
Từ thứ sáu 17 đến chủ-nhật 19 Juillet 1925
LA PETITE PAROISSE
Đại bi-kịch 6 đoạn rất hay !!!
RẠP CHỚP-BÓNG CINÉMA PALACE
Từ thứ tư 15 đến thứ bảy 18 Juillet 1925
Đại phim kinh Pháp
LE JUGE D'INSTRUCTION
Bi-kịch 5 đoạn
RẠP CHỚP-BÓNG FAMILY CINÉMA
Từ thứ bảy 18 đến thứ ba 21 Juillet 1925
L'INVINCIBLE OBSTACLE
4 đoạn rất hay
LE COLLIER FATAL
Chuyện ảnh tiểu-thuyết 15 hồi
Hồi thứ II.
ĐÃ CÓ TIỂU-THUYẾT
Trung-hiếu thần-tiên
Quyển thứ II, giá 0$10
Bán ở khắp các hàng sách
PHÒNG-THÍ-NGHIỆM-BỆNH
của QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MARSICK LOURET
Chương trình đã sẵn sàng bắt đầu từ ngày 1er Juillet 1925 : Nguyên chuyên về ngoại khoa và phụ khoa. Tuyên, Foie, Rachis, Estomac et Peau-Intestin. Nội khoa, hô-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai
GIÁM ĐỊNH : Giá 1 đồng một lần.
KIM MẠCH LẠC-CHUNG : Giá 1 $ 50
NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.
TRỪ NHỌT, SẠCH NHỌT, LÀNH NHỌT
BÁN BUÔN TẠI :

Danh-dự hội-tinh. — *(tiếp theo)*

Hội-tinh học hạng nhì :

MM. Ng-v-Trấn, tại xưởng đóng tàu Saigon ; Phan-v-Hy, tại xưởng đóng tàu Saigon ; Ng-v-Kha, Hương-quản ; Lê-quang-Vọ, Hương quản ; Lê v-Chính, chánh tày-phái ; Lương-quan Minh, Hương-quản ; Lâm-cát-Chuyên, tày-phái ; Ng-v-Trân, tại nhà Victor Larue ; Đỗ-v-Lộc, thư-ký Saigon ; Trần-Hòa cai thợ ; Trần-v-Hiu, phó quản cảnh-nát ; Ng-v-Miễu, hội họa ; Trần quang-Can, thư-ký ; Ng-văn Lương, khán hộ ; Ng-v-Thu, khán-hộ ; Ng-khắc-Thân, thư-ký ; Ng-v-Ngu, giáo học ; Lê-v Phương, giáo học ; Lê-v-Nuôi, giáo học ; Trần-v-Ty, hội-họa ; Ngô v Bàu, tại sở lục-lộ ; Mai-v-Hội, tài công tại tàu « Tổng đốc Phương » ; Đặng-tấn Kim, thư-ký giấy thép ; Phạm-bá-Ất, thư-ký giấy thép ; Trần v Quan, chef de manœuvre local ; Ng v-Minh, tại xưởng đóng tàu ; Ng v-Phung, thư - ký ; Lưu-bòn-Nhứt, Hương-cả ; Ng-thị-Bao, cô đỡ ; Nguyễn-đình-Khiêm, thư-ký, Nguyễn-v Uyển, đội ; Bùi-hữu-Lục, Lê-văn Nhơn, Hương-quản ; Phan-ngọc-Tạo, giáo tập ; Ng-ngọc-Khai, giáo tập ; Trần-v-Linh, thương-nhì, Lê v-Mười, phó-quản, Ng v-Nọ, chánh-tổng ; Ng-v-Tôn, chánh-tổng ; Lê-v Vang, giáo-tập ; Lê-v-Trương, Hương cả ; Ng-v-Quan, Hương-quản ; Ng-văn-Sen, Hương quản ; Ng-hữu-Dinh, hội họa, Phạm-văn-Dần, Hương cả ; Phan-công-Sang, Hương-cả ; Lê văn-Nuôi, giáo học ; Lâm-v-Công, thầy phái ; Lê-hoàng-Huân, chánh tổng ; Trần-đắc-Hưng, nghị-viên, Đào-Hanh, Hương-chủ ; Hồ v-Tu, thư-ký ; Ng-v-Trang, Hương-cả ; Danh-So, Hương-chủ ; Danh Boc, xã-trưởng ; Lê-vă -Hợp Hương-cả ; Trần-đình-Ten, Hương-cả ; Trần-trịnh-Kế, Ng-v-Co, Hương-quản ; Sơn-Úc, Hương-cả ; Lê-văn-Tại, giáo tập ; Trần-v-Nhâm, chánh-tổng ; Ng v Sao, phó quản một thơm ; Trần-v-Chuẩn, Hương-quản ; Võ-v-Thoái, đội ; Ng-v-Cao, cai ; Võ văn-Bưu, bếp.

Cuộc đá bóng ngày hội Tây. — Ngày 14 juillet, tại hội bóng E lair và EDEP đã công-hiến bà con Hà-thành một trận vui đích đáng. Trời nắng chang chang mà mới 3 giờ rưỡi chiều ai nấy ở hay chợ nghịch để nằm ngang trên đường gạch, tọa máy bị trượt bánh, bu lông ít nhiều còn các bánh khác ngồi trong xe may không ai việc gì cả. Hiện ôn đang xét xem có phải kẻ nào tinh nghịch lập tâm đề tấm tôn đó cho xe trượt bánh không ?

Đúng 4 giờ rưỡi viên trọng tài người Tây đo hô-lông khánh-tiết thành-phố cờ ra, báo hiệu rồi đề hai bên đá-quân Bê Eclair mặc quần trắng áo tím ngực bên tay trái có thêu chữ « E », chung quanh viền kim-tuyến trông thật điểm mục. Bên EDEP vận áo trắng quần đen.

Hiệu cái tuổi lên thứ hai, hai hội bắt đầu tranh đấu. Được độ 15 phút, một người avant hội EDEP lừa quả bóng đến gần cửa goal bên Eclair, sắp đánh tống vào thì người arrière bên Eclair chạy ra gỡ chẳng may tay chạm phải. Viên trọng tài bắt penalty. M Vinh đá quả penalty đó sát đất vào góc goal, nên người gỡ goal không đỡ được. Hội E lair ta vẫn đó, 15 phút sau hội EDEP được luôn vào nữa, do M. Chính đi sát gauche đá vào gần M Chẩm đi ra nhanh chân bắt lấy bóng và ống hễ g vào, vừa nhanh, vừa mạnh, người gỡ goal không kịp trở tay. Kỳ thứ nhất hết giờ, hai bên ra giải khát và nghỉ dưỡng sức.

Hết mười lăm phút nghỉ, hai bên lại ra tranh đấu, được nên giờ bên Eclair đã được một vàn. M Quy tư-lệnh hội E lair, đi avant centre lừa thoát hai người arrières EDEP và tống thẳng vào. Cách độ 15 phút hội Eclair lại thua, vì M. Hòe đi centre bên EDEP đã thổi trộn lên bóng ra nên được mà đá vào trên góc goal.

Kết-quả : bên Edep được ba vàn, bên E lair gỡ được một.

Hội EDEP được thưởng một cái tượng-đồng của thành-phố đáng giá 80 đồng. Tượng đề hình dung một người lực-sĩ chân đạp lên quả bóng. Thành phố lại tặng hội Eclair một quả bóng đáng giá 10 đồng.

Bạch-kinh-Phượng lại cáo

Cáo việc vật. — Trần-Tăng tức Liên, 33 tuổi, bán hàng, nhà số 21, phố hàng Mành, can việc ăn cắp thuốc lá của Phạm-văn-Tích, giá đáng 120$;

Nguyễn văn-Nam, 42 tuổi làm phu xe, ở ngõ hàng Bạc can việc ăn cắp đồ của M. R. ở đường Gambetta ;

Ng-v-Ngô, 22 tuổi, làm phu xe, can việc ăn cắp cái xe đạp của Trần-Ngọc nhà số 71, phố hàng Than, đều đã bị bắt giam xét

M. Đoàn-Rạng 27 tuổi thám-tá sở Lục-lộ ở đường 114 số nhà 18 trình rằng có người lấy trộm mất cái xe-đạp đáng giá 65 đồng.

Ng-văn-Chấp ở ngõ Lương số trình rằng Hoàng-hoa-Khanh lấn mất số tiền 60 đồng rồi trốn đi.

Quan Đốc tờ bí-thư
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngũ nước, các bệnh lậu, giang-mai, tỉ, đau mắt, các chứng xài trẻ con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giấy, số nhà 33, Hanoi, ống nói 314.
Y-sanh Đốc-tờ có cả nhà cho người đi, người ốm đến xem, ai cần lại hỏi. 2002

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Chết đuối hụt tự tử. — Ngày thứ hai 13 juillet trước, vào hồi 14 giờ, người ta thấy ở dưới hồ Hàng-tôn tức Hàng-trà gần quán Nam hàng Hà-g-kênh, một cái xác người đàn ông trạc 25 tuổi, không biết rằng xảy ra sự rất đau, hay là tự-tử. Dân tăng tập tức đi trình báo thì lý-trưởng và quan huyện sở tại lại ngay cho với lên, khám xét k ông thấy có thương-tích, trong mình không có thẻ căn-cước, chỉ thấy ở áo có đề chữ (nguyên) và 15 đồng xu. Quan huyện bèn cho lập biên-bản, chu-vi quanh hồ đo bề nào được 1 m 80, ở giữa hồ nước sâu 1 m 90, c ồ người chết sâu 2 m 10, và người chết thả dài 1 m 50.

Lập xong biên bản quan huyện đã c o dân sở tại đem mai táng hẳn hôi

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chu không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, iêm trò-coòn và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kỹ kẻo nhầm lẫn!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, năm tị tỵ Khải-định thứ 8e, tôi Nội các phụng lệ chiếu phê rằng :

Nhữ nay đệ dâng phong cẩn MOKTKS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để trị ngũ-hư dưỡng-nhan, đóng nên gọi thường, truyền học phê thị gửi cho quí đường phòng chế tạng để ở thành-giá.

Khâm thử

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ giá, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ. 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kỳ-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất đã được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTES

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Sản xuất tiếp theo ở Tourane thời sẽ hỏi sau.

Hiệu kim-hoàn

吉 慶

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, sòng đáng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ rất vừa ý, chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Hới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 243

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chắn-song bằng xi-măng. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì thiệt tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có đóng, xin mời chiếu cố.

Xà-Bong Cadum dùng rửa rồi thì khô rồi, nên ít hao dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong khác.

Bắc-nam đối ngả. — Vào hồi 7 giờ tối 13 tháng bảy trước ở trước cửa rạp hát kia xảy ra một trận náo-loạn, vui hơn ở trong sân kì-lão, duyên do đại khái như sau này :

Thị kia con nhà tử-tế gần bỏ với một thằng kép hát, nay cha mẹ sai người bắt về, định lôi lên xe đưa ra ga thì chàng kép hát chạy ra nằm lại, hai bên đẳng co nhau, sau chàng kép hát rất ở trong mình ra một con dao nhíp con phụ xe và gia nhân nhà thị kia sợ bỏ chạy cả, thế là đó anh chị ấm chòm lấy nhau than vãn một hồi rất thê thiêm. Nuôi ta nói con dao của chàng kép hát là hạng dao phương-hèo-lên tốc phụ xe không can gì, bèn chạy đi tìm cha mẹ thị kia, một lúc lâu cha mẹ thị bà lại mời họ-mạc đi bắt tiền mã bắc nam đại ngả.

X. lai cảo

NAM-ĐỊNH

Hội 14 Juillet. — Hội kỷ niệm 14 juillet năm nay chỉ làm chiếu lệ thôi.

Tối hôm 13 có cuộc rước đèn của linh khố đỏ và 300 cậu học-sinh.

Sang đêm 14 không có điểm binh chỉ có các trò vật như thi xe đạp, đấu nỏi, thi nhảy mặt vân vân.

Tối đến có đốt cây bông ở ngoài bờ sông.

Người bắn xa. — M. Trần quốc-Lộc có bằng T-ành-chung mới được bổ thư-ký hạng bảy và đổi về tòng sự tại nhà ga Nam-định.

PHÚ THỌ

Tưởng lục. — M. Bridonlot là chánh-quản hạng nhất người khố-xanh tại Phú thọ vừa được quan Công sứ tư thưởng cho một đạo tưởng lục vì đã có công bắt được và giam giữ tại Tu-quán phủ Đoan-hùng.

Bản-quán xin có lời mừng ông Bridonlot được thưởng rất đích đáng.

QUẢNG YÊN

Măng-đa của ai ? Bản-quán tiếp được một cái măng-đa mua ở nhà Giấy-thép Quảng-yên ngày 15 juillet này, hạ 6$00 của vị nào gửi trả tiền báo mà trong giấy không đề rõ danh-hiệu là của ai. Vậy ngài nào gửi cái măng-đa ấy xin kíp viết thư cho bản-quán biết qui-tính phương-danh để tiện việc ghi vào sổ sách. Xin biên rõ cả cái số măng-đa ấy luôn thể.

THÁI BÌNH

Việc một người chanh hương-bội. — Bản-quán có tiếp được bài la-cà của một người tên Đại-Tâm, tổng Tiên-hà, tuyệt Quỳnh-côi tathán ở những tội tham những của viên chánh hương-hội làng ấy đã làm cho nhiều người sinh ra nhiều điều tệ-sự. Một việc nói trong bài ấy, nếu có chứng cớ đích thực, bản-báo sẽ đơn kêu với quan bản-tỉnh thì hơn, chứ đăng báo cũng không có ích gì.

VIỆC KINH-ĐÔ

Phường nhạc khố-xanh lấy tiếng mục-trò. — Ai khi ở Huế cũng lấy làm lạ phường nhạc khố-xanh đến nay tài càng ngày càng thấy tiến lên. Vì mỗi ngày cứ thấy tay đến luyện tập, mỗi tuần lại có diễn tấu một lần, cuối tháng chủ-nhật thì 9 giờ đến 10 giờ lại trong lục-giác-đình ở trước vườn hoa phủ Khâm-sứ để cho công chúng đến nghe.

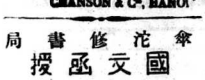
Cái tài thanh điệu vận của phường nhạc ấy càng ngày càng thêm tuổi, cũng phải là một minh người tây nam ở bài xe khen ngợi mà thôi, cho đến cả người Tây, Nam ở Bắc-kỳ đã từng nghe phường nhạc ấy đánh tại Hà-nội hay Hải-phòng, hễ nghe thì khen tiếng cả. Số nhạc binh của phường nhạc ấy lúc nào cũng được 45, có nên nay phải lấy thêm chừng 20 người nữa. Hiện nay đã có bảy ra một nơi trường tạm gần ở trại nhạc ấy để

Lâu nay giá xe vẫn cứ cắm chừng trên dưới độ 5, 6 xu một kilomètre, cũng có khi ăn tiền họ sụt đến 3, 4 xu là cùng; mà bây giờ có chỉ sụt xuống 2 xu, lại có chỉ đến một xu rưỡi nay mai chỉ đấy nữa lại có chỉ hạ xuống đến một xu. — Chưa biết cuộc tranh thương này đến bao giờ, và hạ giá đến bao nhiêu rồi mới lên kết, chớ cứ như mấy tuần nay thì quả thị: Tiền bỏ túi nhàn nhàn rưỡi muối chỗ. Các ông ô-tô giảm giá mãi, khiến cho bọn xe tay, bọn ghét nhau trông thấy mà thất kinh, e lấy răng nếu giá kia mà đứt quãng một xu thì chắc nghề ng iệp của mình sẽ đến thất-thủ.

Xe ô-tô đã rẻ như vậy mà lại nhiều xe và xe lớn lắm, có cái chở đến 30, lại có cả 45 chỗ ngồi; trên con đường từ Tourane đến Nha-trang mỗi ngày có đến 4, 5 chuyến, chỗ nào cũng giờ hàng sẵn cũng chờ, mà e nyến nào cũng đông. Nghe nó rồ đây lại có xe chạy từ Tourane đến Huế nữa.

Những người ao ước đi ôtô thực dịp này tha hồ mà đi cho thỏa-thích đi mãi đến bao giờ cho chê chán ôtô.

L. lai cảo



CUỘC TIỂU KHIỂN HIẾM CÓ

Bản-hiệu mới có các thứ máy hát vừa rẻ, vừa đẹp và bán rất rẻ các thứ đĩa-hát, tiếng Saigon tiếng Huế tiếng Bắc, hát tuồng, hát chèo, hát xẩm, cải lương, văn vân... rất hay!!! Mỗi đĩa hát giá là 2$ f. mà ngài nào mua tới sáu đĩa một lúc bản-hiệu chỉ tính 20 f. thôi.

CHANSON & Cie, HANOI

局書修花傘
授巫文國
告廣

Nhời quảng-cáo
VỀ VIỆC DẠY TẬP VĂN QUỐC-NGỮ
BỊ LẠI BẰNG PHONG-THƯ

Bản cục mới mở ra việc dạy tập văn quốc-ngữ bị lại bằng phong thư, sẽ bắt đầu từ ngày 1er août 1925 này. Ai muốn tập gửi giấy đến hỏi. Thể-lệ và cách-thức in tường tại một tờ báo cáo riêng; tiếp có giấy hỏi sẽ gửi.

Nay quảng-cáo

TÂN-ĐÀ TỪ-THƯ-CỤC

58, Rue du Coton. Hanoi.

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau mùng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thì bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi sinh thấy phải giữ buồng phổi cho sạch khỏe, thì chỉ có một cách uống

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được hơi tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, hở có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng vẫn lòng chỉ bảo cho.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 17 Juillet 1925

TÂY SƯƠNG KÝ

Ngâm duyên kỳ ngộ xưa nay,
Lứa đôi ai dễ đẹp tày thời trang.

Tối thứ bảy 18 juillet 1925

TÁI SINH DUYÊN

(Hồi thứ I)

Mũi tên bắn lọt đồng tiền,
Vì ai nên để mối phiền cho ai.
Lạ-quân đàng bậc thiên tài.

Sở Dẫn-thủy nhập-điền

Tỉnh Phú yên ở Tuy hòa (Annam)

Hiện nay sở Dẫn thủy nhập-điền mộ thợ nề biết xây đá mố e-lông (moellons) với hỗ xy-măng (ciment) để xây đê-hàn (barrage) tại Đồng-cam.

Ai muốn làm thì phải đến trình diện lại sở Dẫn thủy nhập-điền ở Đồng-cam hay là ở Tuy hòa.

Muốn hỏi điều gì thì cứ đến báo-quán mà hỏi.

Quan chanh Bắc-vật thủ hiến
Tòa Dẫn-thủy nhập-điền

Garage Puginier

Chỗ vào trông đua x- đạp

Mở mới xưởng c ữa xe ô tô, do một người Tây chuyên môn trông coi. Công v ệc làm rất cẩn thận, giá tính rất hạ.

Chủ nhân:
DELEUILE & DETOUILLON

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM BẢO

16, Rue de la Soie 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc, các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô dai bà, giầy cườm, giầy kim tuyến giầy nhung, v. v.

Vàng dùng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thợ c.

ĐÀ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ đáng uống trước khi ăn cơm một cốc con cho thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC 61, phố Tràng-tiền Hanoi.

TRÀ SÂM MẬU

Sâm sinh muôn cổ.
Vũ-đi một chiếm giai-kỳ.
Một phát nghìn rừng,
Sâm-Mậu đều khen sở-sự.

Bởi vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LONG-TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Trà và SÂM-MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hạng nhất trong các thứ trà. Các ngài chiếu-cố ma mua cho. Xin mời đến số 59, phố Hàng Ngang và các số đại-lý kể ra sau này :

Nam-định : Hợp-thái-xương. Hồng-mậu, Công-phát, Quảng-ký và Dệ-thịnh.
Hải-dương : Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-Ký, Thuận-phát-trường, Thuy-ký-xương. Cho lợi, Đồng-xương-long.
Hải-phòng : Bảo-sinh-trường, Lợi-sinh-trường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn : Chí-hưng.
Hưng-yên : Bảo-sinh-đường, Kiên-hưng.
Thái-bình : Thái-hoa-long, Nguyên-cát-tường
Phủ-lý : Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa : Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an : Văn-minh, Lục-ký.
Ba-đồn : Vinh-phát.
Thuận-hóa : Cao-thái.
Ninh-giang : Nguyễn-thái-xương
Yên-bày : Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
Số 59, phố Hàng Ngang, Hanoi
Kính thỉnh.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỔNG LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$30 một hộp

忠孝節義女

Trung Hiếu Tiết Nghĩa kỳ-nữ

I. — Song-phượng kỳ-duyên (sự-tích Chiêu-Quân cống Hồ) in lần thứ ba, có đổi lại các bức vẽ mới. Giá 0$80

II. — Tái sinh-duyên (sự-tích Mạnh-lệ-Quân) Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0,80

III. — Tục Tái-sinh-duyên, cũng chia làm hai cuốn: Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0,80

Tiền cước gởi mỗi cuốn 0$30

Thư và mandat xin gởi cho ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC, Trung-Bắc-Tân-Văn, Hanoi.

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

XÀ-PHÒNG, NƯỚC-HOA

Một vài thứ giá hàng

Đa liếc dao cạo. Hai mặt đa. Vỏ bằng giấy bồi. Dài 30 c m. . . . 6 fr 20
Dao cạo, thượng hạng, cán bằng sừng, vỏ bằng giấy bồi. . . . 8 fr 00
Nước Cologne GIRAUD 70°. . . . . Một nửa lít: 9 fr 00
Nước Cologne FIVER. . . . . Một lít: 20 fr 00
Xà phòng đánh răng ENNEGE. Hộp aluminium . . . . . 0 fr 60
Xà phòng thơm, gói giấy bóng. . . . Một hộp bốn miếng: 1 fr 00
Xà phòng BOUQUET PRÉFÉRÉ. . . . Một hộp bốn miếng: 65 fr 00
Xà-phòng rất tốt LE BON GROS, hiệu GELLE frères, để các mùi thơm, cân được độ 2 0 grs . . . . Một bánh . . . 0 fr 75
Xà phòng cạo râu COLGATE ống mạ kền . . . . . 0 fr 60

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc thi thơ

Của Báo-tri-Quỳnh nữ-sĩ

MMMCCCXC

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu thánh xưa nay kỷ-niệm chung.
Cơ chỉ muôn đời quanh nước Nhị,
Cung-tường và nhận ngất non Nùng,
Chuông rung đã vang miền Trung-Bắc,
Mõ gõ còn rền cõi Á-đông,
Cửa Khổng càng ngày càng rộng mở.
Ai người bát phương có hay không?

Nguyễn-khắc-Đệ
Tổng-sư, tổng Phương-xá

MMMCCCXCI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Thánh nay vào nhác mắt trông,
Lễ nhạc nền xưa non Thái vững,
Thi thư dòng cũ nước Hà trong,
Tường cao và bậc vừng dương giãi,
Cảng rộng thêm quan bóng nguyệt lồng.
Trải mấy xuân thu còn kỷ-niệm,
Cương-thường bền vững đối non sông.

MMMCCCXCII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu thánh trang-nghiêm ngất cõi Đông,
Đạo-đức Thái-hà trăng tỏ bóng,
Văn-chương Nùng-Nhị nước thường trong,
Kính lân nghĩa chính gương thần tử,
Mộng điệp lòng còn tưởng Đức-công,
Cung rộng tường cao gian vẫn tốt,
Ngại gì Âu Á buổi sương phong.

Phạm-ngọc-Quỳnh
Làng Vị-thủy, Thái-bình

MMMCCCXCIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Vân miếu nguy nga cảnh Á-đông,
Hàn-hoàn thơm tho Nùng đỉnh núi,
Phần-hoa vui vẻ Nhị trong sông,
Thánh-hiền tỏ tượng từ triều Lý,
Bỷ bằng đề danh lộng nước Hồng,
Tế lễ song đình nơi kỷ-niệm.
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.

Vũ-công-Thu, Bắc-ninh

MMMCCCXCIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn miếu này còn vẻ họ Hồng,
Nhà Lý cung-tường lừng Á vũ,
Thành Biên hoa-hoạn nức Âu-phong,
Từ giang nước chảy thuôn sông Nhị,
Nơi lĩnh mây bay tỏa núi Nùng,
Sĩ bắc sang nam truyền đạo Khổng,
Xuân thu quốc-tế nhớ tiền công.

Vĩ-lê-Khoáng, Bắc-ninh

(Còn nữa)

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cẩn thận và tiện-nong cho-tôi, nên gửi hiệu *NAM-TÂN, bán sách, số 84, phố Bonnal, Haiphong bản giúp.*

Tệ quá!!!

Hiệu Chân-Hưng nhà đỏ phố Hàng-Bạc, độ này tệ quá. Nhân bạng lấn nào làm cũng sai lệch, công lấy rất, giá vàng cao hơn người, lọa mồng hai tri mồng ba mới xong duy có được một ở ba chấu chế tạo, tầu thảo, làm kỹ, kiểu mẫu khéo mà thôi.

Người mua hàng lai-lảo.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết mới.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rỏa phải làm cho hay ho mặt uống thuốc này rồi dễ, vì có mặt thơm không có lựm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MẤT SỐ 1$40



CỨ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯƠU
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì CHẮC ĐẦNG KHỎE MẠNH LUÔN
và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra.
Thuốc nước nầy trị các chứng bịnh:
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU,
NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT,
KHÔNG THƯ THỚI.
BÁN TẠI Nhà-thuốc Lương-y DEHAUT, 167, Faubg St-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.

TAM-TỈNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 — Nam-định

Hiệu Tam-tỉnh có thầy thuốc xem mạch, giải thuốc hư hàn nhiệt, trị bệnh hiểm nghèo rất hay, hoàn tán cao đơn chế luyện cực tinh tế, chữa đủ các bệnh mới lâu đã nay đã trọng, số càng phải nên chữa càng được hết tinh thần tế, người giàu có lấy phải giá, người nghèo càng quá không tiền tin thuốc càng cho, chữa các bệnh cho con nhà dân càng mộng tinh, gì tinh, bạch tinh, thanh tinh chưng lay không đi, dân bà kinh nguyệt không tiêu, huyết ít, huyết đen, huyết bế, huyết tim thì hay tinh bệnh đã, bần dân hoặc kiêm thấy giá tiền miễn sinh ra trăm chứng không đi nay có đi chứng mai, các chứng đau lưng đau tức kinh giản, ho lao, hen, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, mũi huyết, ho huyết, ỉa huyết, bằng huyết, phong thấp cổ chương bất tuỳ tế bệ, phụ thường, cứ mỗi hộp hay là chai 1 đồng.

Đau mắt có lòng cộm hay sa lồng mi bần niên cũ chữa nên giờ thì khỏi mà mắt không có sẹo, mỗi mắt 1 đồng. Trẻ con cam kinh đàm suyễn tả ỉ mỗi chai 1 hộp.

Lập về giang mai bẩn-hiểm chữa hoàn ra giải sạch không tiến tiền lại sinh đẹp như thường mỗi chai 1 đồng, thuốc 5 hộp. Các bệnh lâu thời mất lượng 5 hộp. Thuốc bổ cảm nhưng sang nổ hoàn giá trả trai gái đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc mới á phiện ngủ nào ăn nặng ăn tàu uống khỏi không vật vã ỉ làm được thứ 3 đồng. chai 1 đồng, chai con 5 hào, gửi khách ở xa viết thư về kể bệnh bẩm hiệu gửi thuốc tới ngay gửi cảnh lĩnh bảo giai ngân, ngại gửi mandat chuyển, xin để như sau này: M TRẦN-BẮC-SỞ ở TAM-TỈNH Y ... UN ở Nam-định.

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM
THỨ THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Con dấu hưng-ý GUILLAIE



Từ năm mươi năm nay thuốc ELIXIR đã chế ra đây có quan lương-y Guillaie lấy tên thêm lên và trong những bịnh HƯ PHẾ, đau trong TỲ VỊ, đau con TRÁI TIM, ĐAU GAN, ĐAU MÌNH, RẾT VÔ DA, hoặc CHÓI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH NỔ DẠI, BỊNH CỦA, GHẺ CHỐC NGOÀI DA và bịnh có TRÙNG LÀI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rất tiện và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT ĐẶ TINH KHÍẾT. Những bịnh gốc bởi đàm hay là HƯ phát ra thì nó càng nổ hay lắm.

Bởi bí thuốc trị đàm nào mà không có dầu hỷ lắc Poix GAGE thì cho dùng không được.

Lấy có MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỔ
hiệu công rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux con dấu lương-y Guillaie

Chính có trữ bán tại H. nội:
Phòng GAGE FILS, chợ mới hàng thêu số 7 ngõ, đường GRIVELLE là BERNARD mặc bỏ số 8, ở tại 24 HÀNG PHÈN,
và trong các nước PHÁP ĐỀU có bán.

Nếu ai mắc phải bệnh lậu mới hoặc lâu năm, dù lâu hay mau mà muốn được mau lành, không tốn tiền lại không mất công và đường sinh dục nên lập tức dùng thuốc của hiệu LÝ-NGỌC-LIÊN ở số 8 Rue Principale à Đáp cầu, vì bởi vậy là mới chữa chuyên trị bấn thuốc bệnh tinh đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mình tự ở nhà mà gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-Dược số 83 phố hàng Bồ và ở Sao hiệu Phương ngoạn phố Paul-Bert làm đại-lý bán nữa.

THUỐC CHỮA BỆNH KHÔNG NGỦ ĐƯỢC,
BỆNH ĐAU GẦN,
BỆNH BUỒN BỰC

Khi nào người ta đau não, đau gân, thì thấy không ngủ được, đau gân, đau cốt, nghĩ không ra việc, đau lưng, đau ngực, ngủ thì chập chờn, thấy trong mình khó ở mà hình như điên dại, công việc không muốn làm, nếu không chịu chữa ngay thì chết cũng nên.



Trong những xứ nóng, mà muốn cho ngủ ngon giấc, khi thức dậy không thấy nặng đầu, thì chỉ nên dùng thuốc *Neurinase*. Thuốc này ai dùng cũng được, dù trẻ con, ông già, con gái, dân bà đến tuổi hay sinh bệnh và các thứ bệnh thương gân.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bịnh đi rửa, xưng da dày, đau dạ dày ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc là:

Cachets du Docteur Rascol

1$50 một lọ 100 cachets

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh vàng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc

Peptonate de fer MONTÉS

Trước mỗi bữa ăn nên chịu uống mấy dọt.

Giá tiền 0$80



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thí giới hoàn hiệu, giá bán giá thật nào cũng đảm bảo, như bệnh giản các thứ ghẻ, mụn nhọt, lở tinh nguyệt chỉ nó sinh ra các chứng bịnh, giải độc làm cho máu ở huyết sạch, thân thể bằng gần có bịnh nữ.

Thuốc này chẳng những có một mà thôi đã trị những bịnh ở bịnh chung mà có phụ ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa cafe. Trẻ con không uống được thuốc này mỗi lọ giá . . . . . 1$50

Hiệu bào chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi



PHẤN SUDOL

Hãm bớt bã các bịnh trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Hãm bớt khỏi ra người ngộ, khỏi chộp nhất là hôi dầm.

Có sinh chẩn vào dầu, tóc đều nhất, vì bởi nước có phấn SULBOR và các chất phấn.

SUDOL một gói giá 0$50

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

SÀ-PHÒNG BA

DẦU THƠM XOÁ TÓC.
NƯỚC HOA THƠM.
SÁP MỠ.

Pachod Frères & Cie LYON

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Toukin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

FLIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . .* Giá: 1$25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . .* Giá: 1.25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

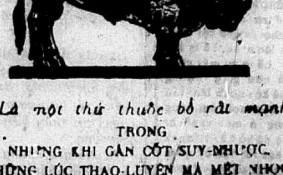
DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá: 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá: 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay



THUỐC
MUSCULOSINE BYLA
VITAMINÉE
LÀ NƯỚC THỊT NGUYÊN CHẤT NẤU BẰNG LỬA



Là một thứ thuốc bổ rất mạnh
TRONG
NHỮNG KHI GẦN CỐT SUY-NHƯỢC,
NHỮNG LÚC THAO-LUYỆN MÀ MỆT NHỌC,
HOẶC NHỮNG LÚC MẮC BỆNH MỚI KHỎI
Thân-thể khang-thái
Sức-lực cường-kiện

NAM-KỲ VÀ TRUNG-KỲ
MỖI TỈNH MỘT NHÀ

Mỗi tỉnh bản-hiệu cần một cửa hàng đứng nhận bán giầy và mũ cần bản-hiệu, vậy người nào có lòng giúp, xin viết thư cho bản-hiệu.

Nguyễn tiến Bàn dit Thuận-Thành
Bottier Chapelier
7 rue des Cuirs Hanoi



Giá giầy ở cơ-lô số 6 cần bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif số 7 hạ nhiều



Votre intérêt !!
est de vous
coiffer
d'un bon
CASQUE EN LIÈGE
3$50 & 3$00
COIFFANT
LÉGER
SOUPLE
ÉLÉGANT
SOIGNÉ
DURABLE
DEMANDEZ
CHEZ HAI-CHINH
Suc. FABRICANT
74-76, Rue du Pont-en-Bois. — HANOI

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC:
MỘT TRIỆU
HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, sắm mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Bán mỗi vé thì giá 20 quan, con thì đóng làm 20 tháng mỗi tháng 1 quan hay mỗi tuần 5 xu, hễ được ngày mỗi vé, đồng nhóm có quyền bốc-thăm, hễ vé trong số có số nào thì được ngay số tiền ấy, thật bằng như không nghi ngờ, mà số được ra vào mỗi kỳ tại được có quyền bốc-thăm một cái vé rồi quay ra sinh lợi-tức.

Vì Crédit National mỗi năm tăng vốn mỗi số, có lời tháng Janvier, tháng Février, tháng Avril, tháng Mai, tháng Juillet, tháng Août, tháng Octobre, tháng Novembre.

Mỗi tên rút số số:

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
6 lô.	50.000 quan

Tiền rút số tiền ấy trong một năm sống là 20 triệu quan

Như vậy rất số cũng để trông làm

Muốn dự mua mấy vé số ký, nào gửi ai quan cho ông chủ nhiệm nhà:
BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Paperé, MARSEILLE (France) R. C. 6578
Vốn hiện có mấy triệu nhưng lên tới mười 12 triệu rưỡi nữa mới thôi
Đang có đơn xuất bản

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)